**Program obowiązkowych praktyk zawodowych na kierunku Filologia Romańska**

**studia stacjonarne II stopnia** - **specjalizacja translatoryczna**

**rok akademicki 2023/24**

1. Praktyka zawodowa jest praktyką obowiązkową i przewidziana jest na drugim roku studiów II-go stopnia.
2. Całkowity wymiar praktyki zawodowej translatorycznej wynosi 90 godzin(3 ECTS).
3. Cel praktyk:
   * zapoznanie praktykanta z technikami, warsztatem i warunkami pracy tłumacza w biurach tłumaczeń lub firmach międzynarodowych,
   * zapoznanie z rolą tłumacza i z rolą komunikacji wielojęzycznej w funkcjonowaniu przedsiębiorstwa lub instytucji,
   * rozwój kompetencji komunikacyjnych w języku francuskim lub w innym języku prowadzonym w ramach studiów filologii romańskiej,
   * zapoznanie praktykanta/ki z podstawowymi technikami tłumaczeniowymi,
   * przygotowanie do prac administracyjnych,
   * zdobycie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce,
   * nawiązanie kontaktów zawodowych.
4. Forma i metody praktyk:
   * zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG (student odbywa praktyki w wybranej przez siebie instytucji, w funkcjonowaniu której istotną rolę odgrywają tłumaczenia i komunikacja w języku francuskim, np. biura tłumaczeń, tłumacze przysięgli, przedsiębiorstwa handlowe, produkcyjne, transportowe współpracujące z zagranicą, międzynarodowe agencje itp.)
   * obserwacje warsztatu tłumacza oraz technik pracy tłumacza,
   * ćwiczenia tłumaczeniowe,
   * krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych,
   * przygotowywanie tłumaczeń i omawianie ich wspólnie z opiekunem, samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta.
5. Zaliczenia praktyk dokonuje kierownik praktyk na podstawie pozytywnej opinii z miejsca odbycia praktyki, poświadczonej stemplem dyrektora instytucji lub osoby przez niego wyznaczonej, oraz *Dzienniczka praktyki studenckiej* z wyszczególnieniem rodzaju tłumaczonych dokumentów oraz ilości godzin poświęconych na poszczególne czynności.
6. Efekty uczenia się do osiągnięcia :

Student/studentka :

* posiada rozległą wiedzę na temat przekładu,
* zna na poziomie rozszerzonym francuską terminologię, teorię i metodologię z zakresu przekładu,
* potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową cudzych wypowiedzi pisemnych i ustnych w języku francuskim,
* potrafi prawidłowo przełożyć wybrane rodzaje tekstów z języka francuskiego na język polski oraz z języka polskiego na język francuski,
* włada językiem francuskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego,
* podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne, planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy,
* prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanej informacji, myśli i działa w sposób przedsiębiorczy,
* student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej.